



EARTH'S UTOPIA

TRANSLATION :

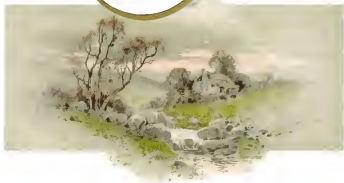
STRANGER ATARU

CLEANNER/TYPESETTER :

LAKSHYA-KUN

WEBSITE :

WWW.EARTHS-UTOPIA.CZ.CC



NO. 12: HELEN'S PRESENT



Jane actually was supremely pleased as a big fan of Michael, but she frankly couldn't express her thanks.



ALLIGATOR

CROCODILE

THE DIFFERENCE



THE ONE WITH TWO LARGE TEETH
STICKING ON THE OUTSIDE OF THE LOWER
JAW IS A CROCODILE.





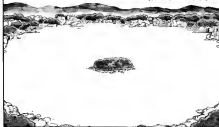
And further,
it's the dangerous
king
of the
jungle!!



She has
a cute
face, but
she's a
dangerous
girl
planning
on
taking
her
virginity
with
Ta-Chan.



(LAKE OMAR)



THAT'S
GOOD

HEHE. HEHE. THEY'RE
FILLED WITH THEM
EVEN IN AFRICA. LAKE
FERASA, LAKE
TANGANYIKA, LAKE
VICTORIA AND
LAKE OMAR.

IN
A. JORDAN
BEYOND
THE MOON.

HA-
THERE'S
THIS
WIDE
LAKE IN
AFRICA.



HEHE-OMG,
YOU'RE
CHILLED AT
THERMAL!



AA-
IT'S
COOL.





JANE IS
A STEP
HIGHER
THAN
THEM.



TRANSLATOR'S NOTE OF CHAPTER 12

PAGE 90 :

(TN: OBVIOUSLY "MICHAEL JACKSON" IS A PARODY OF FAMOUS "KING OF POP" MICHAEL JACKSON)

(TN: A COUPLE THINGS:

-THE GREAT ANTEATER (*MYMECOPHAGA TRIDACTYLAS*, IS THE LARGEST SPECIES OF ANTEATER, THOUGH USUALLY LIVING IN AND AROUND AN AREA OF CENTRAL AND SOUTH AMERICA..

-JANE'S JOKE HERE WAS TOUGH TO REALLY GET OUT BECAUSE IT STARTS WITH HER BEGINNING TO SAY "ARI" AS IN "ARIGATO", BUT ENDS UP CHANGING IT TO "ARIKU-SAN". I ENDED UP USING THE "TH" AND CHANGING IT TO "THAT ANTEATER" TO TRY AND ATTEMPT TO MAKE THE PUN WORK)

PAGE 91 :

(TN: THAT'S ANOTHER PUN USING JANE'S "ARIGATO" ATTEMPT, THIS TIME TIED TO "ARIGETAA", THE JAPANESE WORD FOR "ALLIGATOR")

(TN: THERE ARE A LOT OF DIFFERENCES BETWEEN ALLIGATORS AND CROCODILES BESIDES THIS, SUCH AS THE DIFFERENT SNOUTS AND THE CROCODILE HAVING THE SAME WIDTH OF BOTH JAWS WHILE THE ALLIGATOR HAS A WIDER UPPER JAWS AS WELL AS EVEN IN COLORING AND SIZES, BUT I REALLY DON'T WANT TO GET INTO THE WHOLE ALLIGATOR/CROCODILE DEBATE FOR THE MOMENT)

(TN: "BUBBLES" IS IN REFERENCE TO BUBBLES, A CHIMPANZEE ADOPTED BY MICHAEL JACKSON AND SEEN AS HIS CLOSEST COMPANION FOR A MAJOR PORTION OF HIS CAREER, PARTICULARLY DURING THE PERIOD IN THE LATE 80S AND EARLY 90S. EVENTUALLY BUBBLES MATURED INTO AN AGGRESSIVE ADULT NOT SUITABLE FOR HUMAN COMPANIONSHIP BY THE EARLY 2000S AND HAS SINCE BEEN RELOCATED SEVERAL TIMES TO HIS CURRENT HOME AT THE CENTER FOR GREAT APES IN WALCHULA, FLORIDA.)

PAGE 94 :

(TN: THERE IS A LAKE OWAN, BUT IT'S ACTUALLY IN CANADA, LOCATED IN THE NORTHERN BORDER BETWEEN SASKATCHEWAN AND ALBERTA AND THE NORTHWESTERN TERRITORY)

(TN: TOKUHIRO LISTS SEVERAL REAL LAKES IN AFRICA HERE THAT I'LL GO INTO FOR THE MOMENT:

-LAKE NYASA: ALSO KNOWN AS "LAKE MALAWI", LOCATED BETWEEN MALAWI, MOZAMBIQUE AND TANZANIA, AT THE SOUTHERN EDGE OF THE GREAT RIFT VALLEY. IT IS STATED THAT MORE SPECIES OF FISH LIVE HERE THAN ANY OTHER BODY OF WATER ON EARTH.

-LAKE TANGANYIKA: THE SECOND LARGEST FRESHWATER LAKE AND THE SECOND DEEPEST LAKE, BETWEEN BURUNDI, THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO, TANZANIA AND ZAMBIA

-LAKE VICTORIA: ALSO KNOWN AS VICTORIA NYANZA OR LIKERWYE, IT IS THE LARGEST LAKE IN AFRICA AND THE LARGEST TROPICAL LAKE IN THE WORLD, BORDERING TANZANIA, UGANDA AND KENYA. IT IS KEY FOR A MAJOR FISHING INDUSTRY IN AFRICA.

-LAKE CHAD: A HISTORICALLY LARGE LAKE THAT HAS SHRUNK IN RECENT YEARS, BORDERING CHAD, CAMEROON, NIGER AND NIGERIA, BEING A CRUCIAL WATER SUPPLY FOR THESE FOUR NATIONS.)

PAGE 95:

(TN: I REALLY DON'T QUITE GET WHAT JANE IS SAYING HERE, BUT SHE USES AN EXPRESSION OF "TOUYA GA OROSANAI"; "TOUYA" IS A "WHOLESALE STORE", WHILE "OROSANAI" REFERS TO THE VERB "OROSU" OR "TO SELL WHOLESALE". I TRANSLATED IT AS SEEN ABOVE BUT I AM NOT REALLY CERTAIN IF IT MAKES THAT WORK TOO WELL)

TN: A LITTLE TRAVELING MUSIC IF YOU PLEASE:

[HTTP://WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?V=CR8FwP6Z04A](http://www.youtube.com/watch?v=CR8FwP6Z04A) (PROBABLY THE BEST SONG TO DEPICT MICHAEL IN THIS PHASE OF HIS CAREER...AND ALL THOSE WEIRD BUBBLES RUMORS)

BY : STRANGER ATARU

TRANSLATOR'S VIEWS

YOU DO HAVE TO WONDER ABOUT THE MEASURES BY WHICH HELEN WANTS TA-CHAN SO BADLY THAT SHE WOULD...WELL, TRY TO DO THIS. I MEAN, FOR THE MOST PART THE WHOLE PURPOSE OF THE CHAPTER WAS "HELEN BRIBES JANE TO GET ON HER GOOD SIDE, GETS SOME TIME WITH TA-CHAN, THEN JANE SCREWS THEM OVER", SORT OF LIKE THE LAST FEW TIMES. I WOULDN'T HAVE EXPECTED JANE TO BE A MICHAEL JACKSON (YEAH IT'S NOT HIM BUT IT SOUNDS LIKE HIM SO WE SAY IT'S HIM) FAN AND FOR HER TO FALL FOR IT...BUT OF COURSE BEING JANE SHE OBVIOUSLY DIDN'T. THERE WERE SOME REALLY WEIRD AND TRICKY WORD JOKES THIS CHAPTER AS WELL, WHICH IN SOME WAYS ARE WAY FUNNIER THAN SOME OF THE VISUAL BITS...I JUST SORT OF HOPE WE GET SOMEONE TO SEW THAT BUBBLES DOLLS AFTER WHAT ETEKICHI PULLED ON IT...

BY : STRANGER ATARU